



Bruxelles, den 4. august 2025
(OR. en)

10274/25
ADD 9 REV 1 (da)

Interinstitutionel sag:
2025/0163(NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

FØLGESKRIVELSE

Komm. dok. nr.: COM(2025) 308 final/3 – ANNEX 9

Vedr.: BILAG
til
forslag til
RÅDETS AFGØRELSE
om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af en bred pakke
af aftaler med henblik på at konsolidere, uddybe og udvide de bilateral
forbindelser med Det Schweiziske Forbund og om midlertidig
anvendelse af aftalen om betingelserne for Det Schweiziske Forbunds
deltagelse i Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet

Hermed følger til delegationerne dokument COM(2025) 308 final/3 – ANNEX 9.

Bilag: COM(2025) 308 final/3 – ANNEX 9



EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 13.6.2025
COM(2025) 308 final/3

ANNEX 9

CORRIGENDUM

This document corrects document COM(2025) 308 final of 13.6.2025.

Concerns the Danish language version.

Wrong text was uploaded in Annex 9.

The text shall read as follows:

BILAG

til

forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af en bred pakke af aftaler med henblik på at konsolidere, uddybe og udvide de bilateral forbindelser med Det Schweiziske Forbund og om midlertidig anvendelse af aftalen om betingelserne for Det Schweiziske Forbunds deltagelse i Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet

AFTALE MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DET SCHWEIZISKE FORBUND OM
VILKÅR OG BETINGELSER FOR DET SCHWEIZISKE FORBUNDS DELTAGELSE I DEN
EUROPÆISKE UNIONS AGENTUR FOR RUMPROGRAMMET

DEN EUROPÆISKE UNION, i det følgende benævnt "Unionen" eller "EU", på den ene side,

og

DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt "Schweiz", på den anden side,

i det følgende benævnt "de kontraherende parter",

SOM TAGER HENSYN TIL Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/696¹ om oprettelse af Unionens rumprogram og Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (i det følgende benævnt "forordningen"),

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (i det følgende benævnt "agenturet") i henhold til forordningens artikel 98 bør være åben for deltagelse af tredjelande og internationale organisationer, og at en sådan deltagelse og betingelserne herfor bør fastsættes i en aftale, der indgås med Den Europæiske Union,

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2021/696 af 28. april 2021 om oprettelse af Unionens rumprogram og Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet og om ophævelse af forordning (EU) nr. 912/2010, (EU) nr. 1285/2013 og (EU) nr. 377/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU (EUT L 170 af 12.5.2021, s. 69, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

SOM ERKENDER, at Schweiz deltager i og bidrager finansielt til programmerne for det europæiske globale satellitnavigationssystem (i det følgende benævnt "GNSS") i henhold til samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om de europæiske satellitnavignationsprogrammer, der blev udfærdiget i Bruxelles den 18. december 2013 (i det følgende benævnt "samarbejdsaftalen"), og som finder midlertidig anvendelse fra den 1. januar 2014,

SOM MINDER OM, at det i samarbejdsaftalens artikel 16 er fastsat, at Schweiz bør have ret til at deltage i agenturet på de betingelser, der fastlægges i en aftale mellem Unionen og Schweiz,

SOM ERKENDER, at Unionen og Schweiz har indgået en aftale om sikkerhedsprocedurer for udveksling af klassificerede oplysninger, der blev udfærdiget i Bruxelles den 28. april 2008,

SOM TAGER HENSYN TIL Schweiz' anmodning om at deltage i agenturets arbejde,

SOM TAGER HENSYN TIL den fælles interesse i, at Schweiz deltager i agenturets arbejde,

SOM ØNSKER at styrke det tætte samarbejde mellem Unionen og Schweiz inden for satellitnavigation,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

ARTIKEL 1

Deltagelsens omfang

1. Schweiz deltager i og bidrager til agenturets arbejde i forbindelse med Galileo- og EGNOS-komponenterne i Unionens rumprogram i overensstemmelse med de vilkår og betingelser, der er fastsat i forordningen, i samarbejdsaftalen og i nærværende aftale.
2. Schweiz deltager i og bidrager til agenturets arbejde i forbindelse med andre komponenter i Unionens rumprogram, hvis aftalen mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i EU-programmer (i det følgende benævnt "aftalen om Schweiz' deltagelse i EU-programmer"), der blev udfærdiget i ... den ..., indeholder bestemmelser om Schweiz' deltagelse i disse komponenter i det pågældende program og om Schweiz' deltagelse i agenturets arbejde i forbindelse med disse komponenter i overensstemmelse med de vilkår og betingelser, der er fastsat i forordningen, i aftalen om deltagelse i EU-programmer og i nærværende aftale.

ARTIKEL 2

Bestyrelsen

En repræsentant for Schweiz deltager som observatør i agenturets bestyrelse uden stemmeret og på de betingelser, der er fastsat i bestyrelsens forretningsorden.

ARTIKEL 3

Komitéen for Sikkerhedsgodkendelse

En repræsentant for Schweiz deltager som observatør med hensyn til spørgsmål, der udelukkende vedrører Schweiz direkte, i Komitéen for Sikkerhedsgodkendelse uden stemmeret og på de betingelser, der er fastsat i forretningsordenen for Komitéen for Sikkerhedsgodkendelse. De spørgsmål, der direkte vedrører Schweiz, fastlægges på den dagsorden, som formanden for Komitéen for Sikkerhedsgodkendelse udarbejder forud for hvert møde, og meddeles Schweiz forud for mødet.

ARTIKEL 4

Finansielt bidrag

Schweiz bidrager til agenturets indtægter med et årligt beløb, der beregnes efter formlen i bilag I.

ARTIKEL 5

Databeskyttelse

1. Schweiz anvender sine nationale regler om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger¹.
2. Med henblik på denne aftale finder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2018/1725² anvendelse på agenturets behandling af personoplysninger.
3. Schweiz overholder reglerne om fortroligheden af dokumenter, som agenturet er i besiddelse af, som fastsat i forretningsordenen for agenturets bestyrelse og Komitéen for Sikkerhedsgodkendelse.

¹ I lyset af Kommissionens beslutning 2000/518/EF af 26. juli 2000 i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF vedrørende tilstrækkeligheden af beskyttelsesniveauet for personoplysninger i Schweiz (EFT L 215 af 25.8.2000, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2018/1725 af 23. oktober 2018 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i Unionens institutioner, organer, kontorer og agenturer og om fri udveksling af sådanne oplysninger og om ophævelse af forordning (EF) nr. 45/2001 og afgørelse nr. 1247/2002/EF (EUT L 295 af 21.11.2018, s. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

ARTIKEL 6

Retlig status

Schweiz anerkender agenturets status som juridisk person. Det har i Schweiz den mest vidtgående rets- og handleevne, der tillægges juridiske personer i henhold til schweizisk ret. Det kan navnlig erhverve og afhænde løsøre og fast ejendom og optræde som en part i retssager.

ARTIKEL 7

Ansvar

Agenturets ansvar reguleres efter forordningens artikel 97, stk. 1, 3 og 5.

ARTIKEL 8

Den Europæiske Unions Domstol

Schweiz anerkender Den Europæiske Unions Domstols kompetence i forhold til agenturet, jf. forordningens artikel 97, stk. 2 og 4.

ARTIKEL 9

Privilegier og immuniteter

Schweiz indrømmer agenturet og dets ansatte inden for rammerne af deres officielle funktioner for agenturet de privilegier og immuniteter, der er fastsat i bilag II, som er baseret på artikel 1-6, artikel 10-15 og artikel 17 og 18 i protokol nr. 7 vedrørende Den Europæiske Unions privilegier og immuniteter, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (i det følgende benævnt "protokol nr. 7"). Henvvisninger til de tilsvarende artikler i nævnte protokol er angivet i parentes til orientering.

ARTIKEL 10

Midlertidigt ansatte og udstationerede tjenestemænd og eksperter

Uanset artikel 12, stk. 2, litra a), i ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Den Europæiske Union, der er fastsat i forordning nr. 31 (EØF), 11 (Euratom), om vedtægten for tjenestemænd og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det Europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab¹, kan agenturet, hvis det beslutter det, på kontrakt ansætte schweiziske statsborgere, der er i besiddelse af deres fulde borgerlige rettigheder. Agenturet kan acceptere udstationering af eksperter fra Schweiz.

¹ EFT L 45 af 14.6.1962, s. 1385, med senere ændringer.

ARTIKEL 11

Bekæmpelse af svig

Bestemmelserne vedrørende forordningens artikel 95 om Unionens finanskontrol i Schweiz for så vidt angår deltagerne i agenturets aktiviteter er fastsat i bilag III.

ARTIKEL 12

Udvalg

1. Et udvalg, der består af repræsentanter for Europa-Kommissionen og Schweiz, overvåger den korrekte gennemførelse af aftalen og sikrer en løbende informationsformidling og udveksling af synspunkter i denne henseende. Det mødes på anmodning af enten Schweiz eller Europa-Kommissionen. Agenturets bestyrelse underrettes om Udvalgets arbejde.

Repræsentanterne for Europa-Kommissionen kan ledsages af repræsentanter for agenturet.

2. Oplysninger om planlagt EU-lovgivning, som enten direkte påvirker eller ændrer forordningen, eller som forventes at få virkninger for det finansielle bidrag, der er omhandlet i denne aftales artikel 4, skal videregives og drøftes i Udvalget.

3. Udvalget kan i overensstemmelse med de kontraherende parteres respektive interne procedurer vedtage en afgørelse om ændring af bilagene til denne aftale.
4. Ændres artikel 1-6, artikel 10-15 eller artikel 17 eller 18 i protokol nr. 7, ændrer Udvalget bilag II i overensstemmelse hermed.

ARTIKEL 13

Bilæggelse af tvister

Enhver tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale bilægges ved samråd i det udvalg, der er omhandlet i artikel 12.

ARTIKEL 14

Bilag

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del af denne aftale.

ARTIKEL 15

Ikrafttræden

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter efter deres egne procedurer. De kontraherende parter giver hinanden meddelelse om fuldførelsen af de interne procedurer, der er nødvendige for denne aftales ikrafttræden.
2. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den sidste meddelelse vedrørende følgende retsakter:
 - a) Institutionel protokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer
 - b) Ændringsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer
 - c) Institutionel protokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart
 - d) Ændringsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart
 - e) Protokol om statsstøtte til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart

- f) Institutionel protokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- g) Ændringsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- h) Protokol om statsstøtte til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- i) Ændringsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter
- j) Institutionel protokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
- k) Ændringsprotokol til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
- l) Aftale mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund om Schweiz' regelmæssige finansielle bidrag til mindskelse af de økonomiske og sociale forskelle i Den Europæiske Union
- m) Aftale mellem Den Europæiske Union og Det Europæiske Atomenergifællesskab på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om Det Schweiziske Forbunds deltagelse i EU-programmer.

3. Uanset stk. 1 er de kontraherende parter enige om at anvende denne aftale midlertidigt i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer og lovgivning fra den 1. januar 2026, hvis datoen for denne aftales undertegnelse ligger før den 1. juli 2026, eller fra den 1. januar i året efter dens undertegnelse, hvis datoen for aftalens undertegnelse ligger efter den 30. juni 2026.

ARTIKEL 16

Ændringer

Denne aftale kan til enhver tid ændres ved fælles overenskomst mellem de kontraherende parter.

ARTIKEL 17

Ophør og gyldighed

1. Denne aftale indgås på ubestemt tid.
2. Hver kontraherende part kan efter samråd i det udvalg, der er omhandlet i artikel 12, opsige denne aftale ved meddelelse herom til den anden kontraherende part. Aftalen ophører med at være i kraft seks måneder efter datoen for modtagelsen af en sådan meddelelse.

3. Denne aftale ophører med at være i kraft på den dato, hvor samarbejdsaftalen ophører med at være i kraft, og en protokol til aftalen om Schweiz' deltagelse i EU-programmer indeholder ikke bestemmelser om Schweiz' deltagelse i agenturet.

Udfærdiget i [...] den [...] i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt bemyndiget hertil, undertegnet denne aftale.

(Underskriftsrubrik (til virkning af, på alle 24 EU-sprog: "For Den Europæiske Union" og "For Det Schweiziske Forbund")

SCHWEIZ' FINANSIELLE BIDRAG TIL DEN EUROPÆISKE UNIONS AGENTUR FOR
RUMPROGRAMMET

1. Schweiz' finansielle bidrag til agenturets indtægter for år N, jf. forordningen, har form af summen af:
 - a) et operationelt bidrag og
 - b) et deltagelsesgebyr.

Det operationelle bidrag baseres på en fordelingsnøgle defineret som forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt (BNP) i markedspriser og Unionens BNP i markedspriser. Med henblik herpå er de kontraherende parter tal for BNP i markedspriser de seneste foreliggende tal pr. 1. januar i det år, hvor den årlige betaling finder sted, som oplyst af Den Europæiske Unions Statistiske Kontor (Eurostat) under behørig hensyntagen til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om samarbejde om statistik, der blev udfærdiget i Luxembourg den 26. oktober 2004. Hvis den aftale ophører med at finde anvendelse, er Schweiz' BNP det, der er fastlagt på grundlag af data fra Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD).

Det operationelle bidrag beregnes ved at anvende fordelingsnøglen på de dele af det godkendte agenturs budget, der er relevante for Schweiz' deltagelse, jf. forordningen, for år N.

Det årlige deltagelsesgebyr er en procentdel af det årlige operationelle bidrag som beregnet i overensstemmelse med foregående afsnit. Det årlige deltagelsesgebyr har følgende værdier:

- i 2026: 2 %
- i 2027: 3 %
- i 2028 og efterfølgende år 4 %.

Fra 2028 kan deltagelsesgebyrets størrelse justeres af Udvalget i henhold til denne aftales artikel 12, stk. 3.

2. Det finansielle bidrag betales i euro.
3. Rejse- og opholdsudgifter for repræsentanter og eksperter fra Schweiz i forbindelse med deres deltagelse i møder arrangeret af agenturet i forbindelse med gennemførelsen af agenturets arbejde godtgøres af agenturet på samme grundlag og efter samme procedurer som dem, der gælder for eksperter fra Unionens medlemsstater.

4. I overensstemmelse med denne aftale sender Europa-Kommissionen Schweiz anmodninger om midler svarende til Schweiz' bidrag til agenturets budget. Schweiz betaler sit finansielle bidrag senest 45 dage efter at have modtaget anmodningen om midler.
 5. For sen betaling af Schweiz' bidrag medfører, at Schweiz skal betale morarenter af det udestående beløb fra forfaldsdagen. Rentesatsen er den rentesats, som Den Europæiske Centralbank anvender på sine vigtigste refinansieringstransaktioner som offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*, serie C, og som er gældende den første dag i den måned, hvor fristen udløber, forhøjet med 3,5 procentpoint.
-

PRIVILEGIER OG IMMUNITETER¹

ARTIKEL 1

(svarende til artikel 1 i protokol nr. 7)

Agenturets lokaler og bygninger er ukrænkelige. De er fritaget for ransagning, rekvisition, beslaglæggelse og ekspropriation. Agenturets ejendom og aktiver kan ikke uden bemyndigelse fra Den Europæiske Unions Domstol gøres til genstand for tvangsforanstaltninger, hvad enten disse er af administrativ eller judiciel art.

ARTIKEL 2

(svarende til artikel 2 i protokol nr. 7)

Agenturets arkiver er ukrænkelige.

¹ Henvisninger til de tilsvarende artikler i nævnte protokol er angivet i parentes til orientering.

ARTIKEL 3

(svarende til artikel 3 og 4 i protokol nr. 7)

1. Agenturet, dets aktiver, indtægter og øvrige ejendom er fritaget for alle direkte skatter.
2. Varer og tjenesteydelser, der eksporteres til agenturet til tjenestebrug fra Schweiz eller leveres til agenturet i Schweiz, er ikke underlagt nogen indirekte skatter og afgifter.
3. Der indrømmes momsfrigivelse, hvis den samlede købspris på de varer eller tjenesteydelser, der er angivet på fakturaen eller på et tilsvarende dokument, udgør mindst 100 CHF (inkl. skatter og afgifter). Agenturet er fritaget for al told såvel som for forbud og restriktioner vedrørende indførsel og udførsel af genstande, der er bestemt til tjenestebrug; de således indførte genstande må ikke afhændes i Schweiz — hverken mod eller uden vederlag — medmindre det sker på betingelser, som godkendes af den schweiziske regering.
4. Fritagelse for moms, punktafgifter og andre indirekte afgifter sker ved eftergivelse, idet de relevante schweiziske formularer afleveres til leverandøren af varerne eller tjenesteydelserne.
5. Der indrømmes ingen fritagelse for skatter, afgifter og gebyrer, som blot udgør betaling for almennyttige offentlige ydelser.

ARTIKEL 4

(svarende til artikel 5 i protokol nr. 7)

Agenturet skal med hensyn til dets tjenstlige meddelelser og forsendelse af alle dets dokumenter på Schweiz' område tilstås samme behandling, som Schweiz tilstår diplomatiske repræsentationer.

Agenturets korrespondance og andre tjenstlige meddelelser må ikke være genstand for censur.

ARTIKEL 5

(svarende til artikel 6 i protokol nr. 7)

Passérsedler, der udstedes af Unionen til agenturets medlemmer og ansatte, anerkendes som gyldige rejsedokumenter på Schweiz' område. Disse passérsedler udstedes til tjenestemænd og øvrige ansatte på de betingelser, der er fastsat i vedtægten for tjenestemænd og ansættelsesvilkårene for Unionens øvrige ansatte (forordning nr. 31 (EØF), 11 (Euratom), om vedtægten for tjenestemænd og om ansættelsesvilkårene for de øvrige ansatte i Det europæiske økonomiske Fællesskab og Det europæiske Atomenergifællesskab (EFT 45 af 14.6.1962, s. 1385) med senere ændringer).

ARTIKEL 6

(svarende til artikel 10 i protokol nr. 7)

Repræsentanterne for Unionens medlemsstater, som deltager i agenturets arbejde, såvel som deres rådgivere og tekniske eksperter, nyder under udøvelsen af deres hverv og under rejse til og fra mødestedet i Schweiz sædvanlige privilegier, immuniteter og lettelser.

ARTIKEL 7

(svarende til artikel 11 i protokol nr. 7)

Agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte skal uanset deres nationalitet på Schweiz' område nyde følgende privilegier og immuniteter:

- a) fritagelse for retsforfølgning for de i embeds medfør foretagne handlinger, herunder mundtlige og skriftlige ytringer, dog med det forbehold, at bestemmelserne i traktaterne dels om reglerne vedrørende tjenestemænds og øvrige ansattes ansvar over for Unionen, dels om Den Europæiske Unions Domstols kompetence til at afgøre tvister mellem Unionen og dens tjenestemænd og øvrige ansatte, finder anvendelse. Denne fritagelse gælder også efter tjenesteforholdets ophør
- b) fritagelse sammen med deres ægtefæller og familiemedlemmer, der forsørges af dem, for indvandringsrestriktioner og bestemmelser om registrering af udlændinge

- c) med hensyn til valuta- og omvekslingsbestemmelser de samme lettelser, som sædvanligvis indrømmes tjenestemænd i internationale organisationer
- d) ret til ved deres tiltræden af stillingen i Schweiz toldfrit at indføre deres bohaves og ejendele samt ret til ved udløbet af deres tjenestetid i landet toldfrit at genudføre deres bohaves og ejendele, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som Schweiz' regering måtte finde fornødne
- e) ret til toldfrit til personligt brug at indføre deres motorkøretøj, såfremt det er erhvervet i deres sidste bopælsland eller i det land, hvor de er statsborgere, under de vilkår, der gælder på dette lands hjemmemarked, samt ret til toldfrit at genudføre det, i begge tilfælde under forbehold af de betingelser, som Schweiz' regering måtte finde fornødne.

ARTIKEL 8

(svarende til artikel 12 i protokol nr. 7)

Løn, vederlag og honorarer, som agenturet udbetaler sine tjenestemænd og øvrige ansatte, beskattes til fordel for Unionen på de betingelser og efter den fremgangsmåde, som fastsættes ved EU-retten.

Tjenestemændene og de øvrige ansatte fritages for national, kantonale og kommunale beskatninger af løn, vederlag og honorarer, som de modtager fra agenturet.

ARTIKEL 9

(svarende til artikel 13 i protokol nr. 7)

Agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte, som udelukkende med henblik på virksomhed i Agenturets tjeneste tager ophold i Schweiz i skattemæssig henseende ved deres tiltræden i Agenturets tjeneste, skal med hensyn til beskatning af indkomst og formue og til arveafgift samt til anvendelsen af de mellem Unionens medlemsstater og Schweiz indgåede overenskomster til undgåelse af dobbeltbeskatning af begge de nævnte stater betragtes, som om de havde bevaret deres tidligere bopæl, under forudsætning af at denne var beliggende i en af Unionens medlemsstater. Denne bestemmelse finder ligeledes anvendelse på ægtefællen, i det omfang denne ikke er selverhvervende, og på børn, som de i denne artikel nævnte personer tager vare på og forsørger.

Løsøre, der tilhører de i første stykke omhandlede personer, og som befinder sig i Schweiz, fritages for arveafgift i Schweiz; ved fastsættelsen af sådan afgift betragtes løsøret, under forbehold af tredjelands ret og af eventuel anvendelse af bestemmelser i internationale overenskomster vedrørende dobbeltbeskatning, som om det befandt sig i den stat, hvor det skattemæssige hjemsted findes.

En bopæl, der udelukkende er erhvervet med henblik på virksomhed i andre internationale organisationers tjeneste, tages ikke i betragtning ved anvendelsen af denne artikels bestemmelser.

ARTIKEL 10

(svarende til artikel 14 i protokol nr. 7)

I EU-retten fastsættes den ordning for sociale ydelser, som gælder for Unionens tjenestemænd og øvrige ansatte.

Agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte er ikke forpligtet til at tilslutte sig socialsikringsordningen i Schweiz, såfremt de allerede er omfattet af den ordning for sociale ydelser, som gælder for Unionens tjenestemænd og øvrige ansatte. Familiemedlemmer til agenturets ansatte, som indgår i deres husstand, er dækket af den ordning for sociale ydelser, som gælder for Unionens tjenestemænd og øvrige ansatte, forudsat at de ikke er ansat af en anden arbejdsgiver end agenturet, og forudsat at de ikke oppebærer sociale ydelser fra en af Unionens medlemsstater eller fra Schweiz.

ARTIKEL 11

(svarende til artikel 15 i protokol nr. 7)

I EU-retten fastsættes det, hvilke grupper af agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte bestemmelserne i artikel 7, artikel 8 og artikel 9 finder anvendelse på helt eller delvist.

Schweiz vil med regelmæssige mellemrum blive underrettet om navn, stilling og adresse på de tjenestemænd og øvrige ansatte, der tilhører disse grupper.

ARTIKEL 12

(svarende til artikel 17 i protokol nr. 7)

Privilegier, immuniteter og lettelser indrømmes agenturets tjenestemænd og øvrige ansatte udelukkende i agenturets interesse.

Agenturet skal ophæve den immunitet, der er tilstået en tjenestemand eller anden ansat, såfremt det skønner, at ophævelse af immuniteten ikke strider mod agenturets interesser.

ARTIKEL 13

(svarende til artikel 18 i protokol nr. 7)

Ved anvendelse af dette bilag samarbejder agenturet med de ansvarlige myndigheder i Schweiz eller i de berørte af Unionens medlemsstater.

FINANSKONTROL FOR SÅ VIDT ANGÅR SCHWEIZISKE DELTAGERE I AGENTURETS
AKTIVITETER

ARTIKEL 1

Direkte kommunikation

Agenturet og Europa-Kommissionen kommunikerer direkte med alle personer eller enheder, der er hjemmehørende i Schweiz, og som deltager i agenturets aktiviteter, enten som kontrahenter, som deltagere i agenturets programmer, som modtagere af betalinger over agenturets eller Unionens budget eller som underkontrahenter. Sådanne personer kan direkte til Europa-Kommissionen og agenturet sende alle relevante oplysninger og dokumenter, som de skal fremlægge i henhold til de instrumenter, der henvises til i denne aftale, og i henhold til de kontrakter eller aftaler, der er indgået, og de afgørelser, der er truffet, i medfør af disse.

ARTIKEL 2

Revisioner

1. I overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2024/2509¹, Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/715² og de andre instrumenter, som der henvises til i denne aftale, kan det i kontrakter og aftaler, der indgås, og afgørelser, der træffes med modtagere hjemmehørende i Schweiz, fastsættes, at agenturets eller Europa-Kommissionens tjenestemænd eller andre personer, der er bemyndiget af agenturet eller Europa-Kommissionen, til enhver tid kan foretage videnskabelig, finansiell, teknologisk og anden revision på stedet hos modtagerne og deres underkontrahenter.
2. Agenturets eller Europa-Kommissionens tjenestemænd eller andre personer, der er bemyndiget af agenturet eller Europa-Kommissionen, skal have uhindret adgang til arbejdssteder, lokaler og dokumenter samt alle nødvendige oplysninger, herunder også i elektronisk form, med henblik på gennemførelse af denne revision. Denne adgangsret skal udtrykkeligt fremgå af kontrakter eller aftaler, der indgås ifølge de bestemmelser, som nærværende aftale henviser til.
3. Den Europæiske Revisionsret skal have samme rettigheder som Europa-Kommissionen.

¹ Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2024/2509 af 23. september 2024 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget (omarbejdning) (EUT L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Kommissionens delegerede forordning (EU) 2019/715 af 18. december 2018 om rammefinansforordningen for de organer, der er nedsat i henhold til TEUF og Euratomtraktaten og omhandlet i artikel 70 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 (EUT L 122 af 10.5.2019, s. 1).

4. Revisionerne kan fortsat finde sted i fem år efter nærværende aftales udløb eller i overensstemmelse med betingelserne i de kontrakter og aftaler, der er indgået, eller de afgørelser, der er truffet.

5. Den kompetente schweiziske revisionsmyndighed underrettes på forhånd om de revisioner, der udføres på schweizisk område. Denne underretning er ikke en retlig forudsætning for gennemførelsen af revisionerne.

ARTIKEL 3

Kontrol på stedet

1. I henhold til denne aftale bemyndiges Europa-Kommissionen og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) til at foretage kontrol og inspektion på schweizisk område på de vilkår og betingelser, der er fastsat i Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96¹.

2. Europa-Kommissionen forbereder og gennemfører kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med den kompetente schweiziske revisionsmyndighed eller andre af denne udpegede kompetente schweiziske myndigheder, som underrettes i god tid om kontrollens og inspektionens indhold, formål og retsgrundlag, således at de kan yde den fornødne bistand. Med henblik herpå kan de kompetente schweiziske myndigheder deltage i kontrollen og inspektionen på stedet.

¹ Rådets Forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder (EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Hvis de berørte schweiziske myndigheder ønsker det, gennemføres den pågældende kontrol og inspektion på stedet af Europa-Kommissionen og disse myndigheder i fællesskab.
4. Hvis deltagerne i programmet modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med de nationale bestemmelser Europa-Kommissionens inspektører den bistand, der er nødvendig for, at de kan udføre den kontrol og inspektion på stedet, som de er blevet pålagt.
5. Europa-Kommissionen meddeler hurtigst muligt den kompetente schweiziske revisionsmyndighed alle oplysninger om uregelmæssigheder eller mistanke om uregelmæssigheder, som den har fået kendskab til under gennemførelsen af kontrollen eller inspektionen på stedet. Europa-Kommissionen skal under alle omstændigheder underrette den kompetente schweiziske revisionsmyndighed om resultatet af sådanne kontroller og inspektioner.

ARTIKEL 4

Information og samråd

1. For at sikre at dette bilag gennemføres korrekt, udveksler de kompetente myndigheder i Schweiz og Unionen jævnligt oplysninger, og de iværksætter samråd, når en af de kontraherende parter anmoder herom.
2. De kompetente schweiziske myndigheder underretter straks agenturet og Europa-Kommissionen om alle elementer, de får kendskab til, som kan give formodning om eventuelle uregelmæssigheder i forbindelse med indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter eller aftaler, der indgås i henhold til de instrumenter, som denne aftale henviser til.

ARTIKEL 5

Fortrolighed

Alle oplysninger, der er blevet meddelt eller modtaget i medfør af dette bilag, er uanset formen omfattet af tavshedspligt og nyder den samme beskyttelse som den, der gælder for lignende oplysninger efter schweizisk ret og efter de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Unionens institutioner. Oplysningerne må ikke meddeles til andre end dem, der i Unionens berørte institutioner, medlemsstaterne eller Schweiz i kraft af deres hverv skal have kendskab til dem, eller anvendes til andre formål end til at sikre en effektiv beskyttelse af de kontraherende parter's finansielle interesser.

ARTIKEL 6

Administrative foranstaltninger og sanktioner

Uden at det berører anvendelsen af schweizisk strafferet, kan agenturet eller Europa-Kommissionen pålægge administrative foranstaltninger og sanktioner i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2024/2509 og Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95¹.

¹ Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser (EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1).

ARTIKEL 7

Inddrivelse og tvangsfuldbyrdelse

De afgørelser, som agenturet eller Europa-Kommissionen træffer som led i anvendelsen af denne aftale, og som indebærer en forpligtelse for andre end stater til at betale en pengeydelse, kan tvangsfuldbyrdes i Schweiz. Fuldbyrdelsespåtegningen skal efter en sådan prøvelse, der kun omfatter ægtheden af det pågældende fuldbyrdelsesgrundlag, påføres af den nationale myndighed, som den schweiziske regering har udpeget. Tvangsfuldbyrdelsen finder sted efter schweizisk ret og schweiziske retsplejeregler. Disse afgørelser, der kan tvangsfuldbyrdes, betragtes som eksigible dokumenter som omhandlet i forbundsloven om gældshåndhævelse og konkurs (DEBA) og kan ikke prøves ved schweiziske domstole. Med henblik på denne artikel meddeler den schweiziske regering agenturet, Europa-Kommissionen og Den Europæiske Unions Domstol sin udpegede nationale myndighed.

Retsafgørelser, der træffes af Den Europæiske Unions Domstol i medfør af en voldgiftsbestemmelse, kan tvangsfuldbyrdes på samme betingelser.

Lovligheden af fuldbyrdelsespåtegningen er underlagt Den Europæiske Unions Domstols kontrol. Retterne i Schweiz har dog kompetence til at træffe afgørelse i sager, hvori det gøres gældende, at tvangsfuldbyrdelsen foretages i strid med reglerne.